

离骚（节选）

屈原

帝高阳之苗裔兮，朕皇考曰伯庸。摄提贞于孟陬兮，惟庚寅吾以降。皇览揆余初度兮，肇锡余以嘉名。名余曰正则兮，字余曰灵均。

纷吾既有此内美兮，又重之以修能。扈江离与辟芷兮，纫秋兰以为佩。汨余若将不及兮，恐年岁之不吾与。朝搴阰之木兰兮，夕揽洲之宿莽。日月忽其不淹兮，春与秋其代序。惟草木之零落兮，恐美人之迟暮。不抚壮而弃秽兮，何不改乎此度？乘骐骥以驰驱兮，来吾道夫先路！

.....

长太息以掩涕兮，哀民生之多艰。余虽好修姱以鞿鞲兮，謇朝谇而夕替。既替余以蕙纕兮，又申之以揽茝。亦余心之所善兮，虽九死其犹未悔。怨灵修之浩荡兮，终不察夫民心。众女嫉余之蛾眉兮，谣诼谓余以善淫。固时俗之工巧兮，偃规矩而改错。背绳墨以追曲兮，竞周容以为度。忼郁邑余侘傺兮，吾独穷困乎此时也。宁溘死以流亡兮，余不忍为此态也！鸷鸟之不群兮，自前世而固然。何方圜之能周兮，夫孰异道而相安？屈心而抑志兮，忍尤而攘诟。伏清白以死直兮，固前圣之所厚。

悔相道之不察兮，延伫乎吾将反。回朕车以复路兮，及行迷之未远。步余马于兰皋兮，驰椒丘且焉止息。进不入以离尤兮，退将复修吾初服。制芰荷以为衣兮，集芙蓉以为裳。不吾知其亦已兮，苟余情其信芳。高余冠之岌岌兮，长余佩之陆离。芳与泽其杂糅兮，唯昭质其犹未亏。忽反顾以游目兮，将往观乎四荒。佩缤纷其繁饰兮，芳菲菲其弥章。民生各有所乐兮，余独好修以为常。虽体解吾犹未变兮，岂余心之可惩？

【参考译文】

遭受忧愁（节选）

（我）是颛顼帝的远代子孙，（是楚王的同宗，）父亲名为伯庸。正当寅年的寅月寅日，我降生了。先父观察衡量我降生时的情况，一出生就赐给我美名。给我取名（为平，）意思是公正的法则，给我取字（为原，）意思是美好的平地。

我既有这么多美好的内在品质，又加之以美好的容态。肩披江离与长在幽僻处的白芷，将秋天的兰花连缀起来做成佩饰。（时间过得飞快，就像）水流很快，我好像将要追不上，只怕岁月不等待我。（我早晚勤勉修德，）早晨（我）采撷坡

上的木兰，晚上摘取洲中的宿莽。时光迅速（逝去）不能久留，四季时序更替。

（我）想到草木凋谢，担忧有才德、有作为的人衰老。何不趁着年富力强去除邪恶污秽，何不改变现行的法度？骑上千里马纵马疾驰，我愿为前驱！

.....

（我）长久地叹息，掩面而泣，哀叹人生道路多么艰难。我虽然崇尚美德而约束（自己），（可）早上进谏晚上即遭贬黜。既因为（我）用香蕙作佩带而贬黜我，又因为（我）采摘白芷（为饰）而（给我）加上罪名。（这）是我的追求，即使（我为此）历尽艰险也仍不后悔。（我）哀怨楚王荒唐，（他）始终没能明察我的心。众多小人嫉妒我秀美的蛾眉，美好的品德，诽谤我好做淫邪之事。世俗本来是善于取巧的，违背规矩而（任意）改变（正常的）措施。（世俗）违背准绳而追随邪曲，竞相把迎合讨好奉作法度。忧愁烦闷而又失意，独有我在此时走投无路。宁可突然死去，随流水消逝，我不愿意做出迎合讨好他人的丑态。猛禽不（与凡鸟）同群，自古本就如此。哪有方枘和圆凿能够相合，哪有道不同却能够相互安处的？（我）受着委屈压抑着意志，忍受着责备和辱骂。保持清白而献身正道，本来是古代圣贤所推崇的。

后悔选择道路时没有看清，我久久伫立而想返回。掉转我的车子返回原路，趁着迷路还不算远的时候。让我的马缓缓走在长着兰草的水边，驱马疾行到长着椒树的山冈暂且在那里休息。到朝廷做官不被（君王）接纳而又遭受指责，退下来重新整理我当初的衣服。（我）裁剪菱叶与荷叶制成上衣，搜集荷花做成下衣。不了解我也就算了，只要我本心确实是美好的。加高我高高的帽子，加长我长长的佩带。（服饰的）芳香和（佩玉的）润泽交织在一起，（我）光明纯洁的品质还是没有减损。（我）忽然回头放眼观看，将到遥远的地方观览。（我）佩戴的饰物缤纷多彩，浓烈的芳香更加显著。人生各有各的爱好，我独爱美好并且习以为常。即使被肢解我仍然不会改变，难道我的心会因为受到惩罚而停止（爱美好，从正道）。